

BABY-SAFE plus



RUS

Инструкция по эксплуатации

Инструкция по эксплуатации

Мы рады, что наше сиденье **BABY-SAFE plus** может стать надежным спутником Вашего ребенка на первых месяцах его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка детское сиденье должно устанавливаться и эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по его применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Содержание

1. Назначение 5
2. Применение в автомобиле 7
 - 2.1 с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное) 11
3. Обеспечение безопасности ребенка 13

Brugsvejledning

Det glæder os, at De har valgt **BABY-SAFE plus** til beskyttelse af Deres barn i de første måneder af dets liv.

For at BABY-SAFE plus kan yde optimal beskyttelse er det vigtigt, at stolen monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.

De er altid velkommen til at kontakte os, hvis De har spørgsmål.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Indhold

1. Egnethed	6
2. Anvendelse i køretøjet	8
2.1 med køretøjets 3-punkts-sele (universel)	12
3. Barnets sikkerhed	14
3.1 Fjernelse af støttepuden	16

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de **BABY-SAFE plus**: de juiste keuze om uw kind tijdens diens eerste levensmaanden veilig mee te vervoeren.

De BABY-SAFE plus moet voor een juiste bescherming van uw baby precies zo worden gebruikt en ingebouwd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Wanneer u nog vragen hebt over het gebruik kunt u contact met ons opnemen.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Inhoud

1. Conformiteit	6
2. Gebruik in de auto	8
2.1 met de driepuntsgordel van de auto (universeel)	12
3. Uw baby vastzetten	14

3.1	Удаление опорной подушки	15
3.2	Регулировка дуги для ношения	17
3.3	Подгонка подголовника	19
3.4	Ослабление плечевых ремней	23
3.5	Пристегивание ребенка ремнем	23
3.6	Натяжение ремней	27
3.7	Проверка безопасности Вашего ребенка	27
4.	Монтаж сиденья в автомобиле	29
4.1	Пристегивание сиденья ремнями	31
4.2	Проверка правильности установки детского сиденья	37
5.	Установка солнцезащитного тента	39
6.	Инструкция по уходу за сиденьем	41
6.1	Уход за замком ремня	43
6.2	Очистка	47
6.3	Снятие чехла	49
6.4	Надевание чехла	53
6.5	Демонтаж ремней	53
6.6	Монтаж ремней	55
7.	Указания по утилизации	59
8.	Сиденья для детей старшего возраста	59
9.	Двухгодичная гарантия	59
10.	Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке	66

3.2	Justering af bærehåndtaget	18
3.3	Tilpasning af hovedstøtten	20
3.4	Skulderselerne løsnes	24
3.5	Fastspænding af barnet	24
3.6	Stramning af selerne	28
3.7	Sådan sikrer De Deres barn korrekt	28
4.	Montering i bilen	30
4.1	Fastspænding af barnestolen	32
4.2	Korrekt montering af barnestolen	38
5.	Montering af solskærmen	40
6.	Plejeanvisning	42
6.1	Pleje af selelåsen	44
6.2	Rengøring	48
6.3	Aftagning af betrækket	50
6.4	Sådan sættes betrækket på	54
6.5	Afmontering af selerne	54
6.6	Montering af selerne	56
7.	Affaldsdeponering	60
8.	Stoleudvalg	60
9.	2 års garanti	62
10.	Garantikort / udleveringskontrol	68

3.1	Het hoofdeunkussen verwijderen	16
3.2	De draagbeugel verstellen	18
3.3	De hoofdeun afstellen	20
3.4	De schoudergordels losser maken	24
3.5	De gordel bij de baby omdoen	24
3.6	De gordel strakker maken	28
3.7	Zo is uw baby juist vastgezet	28
4.	Inbouw in de auto	30
4.1	De kuip met de autogordel vastzetten	32
4.2	Zo is de kuip juist ingebouwd	38
5.	Het zonnekapje bevestigen	40
6.	Onderhoudshandleiding	42
6.1	Het gordelslot onderhouden	44
6.2	Reiniging	48
6.3	De bekleding verwijderen	50
6.4	De bekleding bevestigen	54
6.5	Uitbouw van de gordels	54
6.6	Inbouw van de gordels	56
7.	Instructies voor de afvoer	60
8.	Zitjes voor grotere kinderen	60
9.	2 jaar garantie	62
10.	Garantiekart/overdrachtscontrole	70

1. Назначение

Разрешение на эксплуатацию

Автомобильное сиденье для детей от фирмы Britax / RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
BABY-SAFE plus (со штоками для фиксации X)	0+	до 13 кг

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейке на сиденье).
- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.

1. Egnethed

Godkendelse

Britax / RÖMER Barnestol til bilen	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
BABY-SAFE plus (med støttestænger X)	0+	til 13 kg

*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

- Barnestolen til bilen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på barnestolen).
- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved barnestolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.

1. Conformiteit

Goedkeuring

Britax / RÖMER Auto-Kinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
BABY-SAFE plus (met bevestigingsstang X)	0+	tot 13 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de vereisten van de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

2. Применение в автомобиле



Опасно! Надувная подушка безопасности, входящая в соприкосновение с сиденьем, может явиться причиной травмы ребенка или даже смертельного исхода.



Запрещается использовать детское сиденье на переднем сиденье автомобиля, оборудованном подушкой безопасности! 3)

Следуйте указаниям по применению автомобильных детских сидений, приведенным в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля.



Детское сиденье BABY-SAFE plus (со штоками для фиксации X) имеет официальное разрешение для двух различных вариантов установки:

2. Anvendelse i køretøjet

Fare! Hvis en aktiveret airbag rammer barnestolen, kan barnet komme alvorligt til skade. I værste fald kan det medføre døden.



Må ikke anvendes på passagersæder med front-airbag! 3)

I instruktionsbogen til Deres køretøj kan De læse mere om, hvordan barnestolen benyttes.

BABY-SAFE plus (med støttestænger X) er godkendt til to forskellige monteringsformer:

2. Gebruik in de auto

Gevaar! Een airbag die tegen de kuip klappt, kan zwaar letsel bij uw kind of zelfs de dood van uw kind tot gevolg hebben.



Gebruik het kindertitje niet op een passagiersstoel met voorairbag! 3)

Houd u wat dit betreft aan de instructies voor het gebruik van autokinderzitjes in het handboek van uw auto.

De BABY-SAFE plus (met bevestigingsstang X) is goedgekeurd voor twee verschillende soorten inbouw:



с 3-точечным автомобильным
ремнем безопасности
(универсальное)



Дополнительно оснащенное в качестве
принадлежности адаптером Britax/RÖMER
ISOFIX:



с креплением **ISOFIX** и **опорой**
(Полууниверсальное)



Крепление с использованием адаптера ISOFIX выполняется в соответствии с разрешением на применение для полууниверсального варианта. Сиденье может использоваться с адаптером ISOFIX только в автомобилях, входящих в прилагаемый к адаптеру список типов. Список типов постоянно дополняется. Наиболее актуальную версию Вы можете получить непосредственно у нас или в Internet: www.britax.eu / www.roemer.eu.



med køretøjets 3-punkts-sele
(universel)

Suppleret med **ISOFIX-adapteren** , som leveres af
Britax/RÖMER som tilbehør :



med **ISOFIX**-fastgøring og **støtteben**
(semiuniversel)



Fastgøringen med **ISOFIX-adapter** er godkendt semi-universelt. Stolen må kun bruges med **ISOFIX-adapter** i køretøjer, som er angivet i den vedlagte bil-typeliste. Typelisten aktualiseres løbende. Den mest aktuelle version fås direkte hos os eller under www.britax.eu / www.roemer.eu.



met de driepuntsgordel van de auto
(universeel)

Aangevuld met de **als accessoire** verkrijgbare
Britax/RÖMER ISOFIX-Adapter:

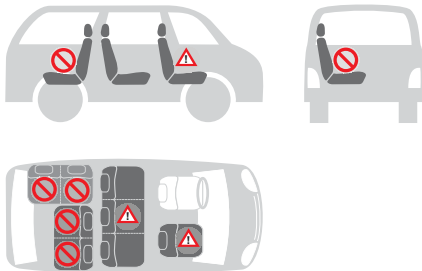


met **ISOFIX**-bevestiging en **steunpoot**
(semi-universeel)



De bevestiging met **ISOFIX-adapter** is mogelijk dankzij een goedkeuring voor semi-universele toepassing. Het zitje met **ISOFIX-Adapter** mag alleen worden gebruikt in auto's die in de bij de adapter bijgevoegde lijst met autotypen worden vermeld. Deze lijst met autotypen wordt continu bijgewerkt. De meest actuele versie kunt u bij ons aanvragen of vindt u op www.britax.eu / www.roemer.eu.

2.1 с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное)



Варианты применения детского сиденья в автомобиле:

в направлении движения	нет
против движения	да
с 2-точечным ремнем	нет 1)
с 3-точечным ремнем 2)	да
на переднем сиденье	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на заднем сиденье по середине	нет 4)

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране)

1) Применение 2-точечного ремня существенно повышает риск травмы ребенка при дорожно-транспортном происшествии.

2) Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту), свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.

3) Запрещается применять детское сиденье на переднем сиденье, оборудованном подушкой безопасности!

4) Применение допускается при наличии 3-точечного ремня.

2.1 med køretøjets 3-punkts-sele (universel)



Barnestolens anvendelsesmuligheder:

I kørselsretningen	nej
Modsat kørselsretningen	ja
Med 2-punkt-sele	nej 1)
Med 3-punkt-sele 2)	ja
På passagersædet	ja 3)
På de yderste bagsæder	ja
På de mellemste bagsæder	nej 4)

(Følg forskrifterne i Deres land.)

- 1) Ved brug af 2-punkt-selen øges risikoen betydeligt for, at barnet kommer til skade ved et biluheld.
- 2) Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). En sådan godkendelse vil fremgå af et "E", "e" (med cirkel) på selens kontrolmærke.
- 3) Må ikke benyttes på forsæder med front-airbag!
- 4) Barnestolen kan benyttes, hvis der er en 3-punkt-sele.

2.1 met de driepuntsgordel van de auto (universeel)



Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	nee
tegen de rijrichting in	ja
met tweepuntsgordel	nee 1)
met driepuntsgordel 2)	ja
op de passagiersstoel	ja 3)
op de buitenste zitplaatsen achterbank	ja
op de middelste zitplaats achterbank	nee 4)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

- 1) Het gebruik van een 2-puntsgordel verhoogt het risico op letsel bij uw kind bij een ongeval aanzienlijk.
- 2) De autogordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de autogordel.
- 3) Gebruik het kindersitje niet op een passagiersstoel met voorairbag!
- 4) Het zitje kan hier uitsluitend worden gebruikt als een 3-puntsgordel aanwezig is.

3. Обеспечение безопасности ребенка



Для защиты Вашего ребенка

- Всегда пристегивайте находящегося в сиденье ребенка ремнем.
- При размещении сиденья на высоте не оставляйте находящегося в сиденье ребенка без присмотра. (например, столик для пеленания, стол и т.п.).
- Никогда не зажимайте конец ремня безопасности **8** (см.3.6) в подвижных частях автомобиля (таких как: автоматические двери, транспортеры и т.д.).
- **Внимание!** Пластмассовые части сиденья нагреваются на солнце. Ребенок может при этом получить ожоги. Защищайте ребенка и сиденье от интенсивного воздействия солнечных лучей (например, накинув сверху на сиденье легкую ткань).
- Детское сиденье занимает в автомобиле лишь одно пассажирское место. Однако это преимущество обуславливает нахождение ребенка в полулежащем положении. Следует как можно чаще вынимать ребенка

3. Barnets sikkerhed



Beskyt barnet

- Spænd altid barnet fast, når det sidder i barnestolen.
- Hold altid øje med barnet, hvis barnestolen stilles op på f.eks. et puslebord eller et almindeligt bord eller lign.
- Pas på, at selens ende **8** (se 3.6) aldrig kan komme i klemme i bevægelige dele (f.eks. automatiske døre, rullende trapper...).
- **Forsigtig!** Barnestolens plastdele opvarmes, når solen skinner på dem. Pas på, at barnet ikke brænder sig. Beskyt barnet og barnestolen mod direkte sollys (f.eks. ved at lægge et klæde hen over stolen).
- Barnestolen optager kun én siddeplads. Det betyder dog, at barnet kommer til at indtage en halvt liggende, halvt siddende stilling. Tag barnet ud af barnestolen så ofte som muligt for at aflaste dets ryggrad. Hold pauser på længere bilture. Heller ikke uden for bilen må barnet blive siddende i stolen for længe.

3. Uw baby vastzetten



Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende

- Doe altijd de gordel bij uw baby om als deze in de kuip zit.
- Laat uw baby nooit zonder toezicht in de kuip zitten als de kuip op een hoog oppervlak staat (bijv. op een commode, tafel...).
- Klem het uiteinde van de gordel **8** (zie 3.6) nooit vast in bewegende delen (bijv. automatische deuren, roltrappen, enz.).
- **Voorzichtig!** De kunststofdelen van de kuip worden heet in de zon. Uw baby kan zich hieraan branden. Bescherm uw baby en de kuip tegen intensieve zonnestraling (leg bijvoorbeeld een lichte doek over de kuip).
- Er is slechts één zitplaats nodig voor de kuip. Dit voordeel heeft echter tot gevolg dat de baby in een halfliggende houding zit. Neem uw baby zo vaak mogelijk uit de kuip om de wervelkolom te ontlasten. Onderbreek lange autoritten hiervoor. Denk er ook buiten de auto aan uw baby niet te lang in de kuip te laten zitten.

из сиденья, разгружая тем самым его позвоночник. Делайте для этого остановки, особенно при продолжительной езде. Об этом не следует забывать также вне автомобиля – не допускайте слишком долгого нахождения ребенка в сиденье.

- Если ребенок еще совсем маленький, эргономические условия для Вашего ребенка можно улучшить за счет использования поставляемой с сиденьем опорной подушки. **Внимание!** Опорную подушку следует использовать только при нахождении подголовника в самом нижнем положении.



3.1 Удаление опорной подушки

Опорная подушка 24 обеспечивает маленькому ребенку необходимую опору.

Вы можете использовать опорную подушку 24 до тех пор, пока Ваш ребенок не подрастет настолько, что подголовник 16 можно будет установить в более высокое положение (см.3.3).

- ✎ Достаньте опорную подушку 24 из кармана в чехле подголовника.

- Hvis barnet er meget lille endnu, forbedres ergonomien for barnet med vores støttepude (med i leveringen).
Forsigtig! Støttepuden må kun bruges i hovedstøttens nederste position (se 3.1).

3.1 Fjernelse af støttepuden

Støttepuden **24** giver de allermindste den nødvendige støtte.

Støttepuden **24** kan benyttes, til barnet er så stort, at De bliver nødt til at højdejustere hovedstøtten **16** fra den nederste position (se 3.3).

- ✂ Tag støttepuden **24** ud af lommen i hovedstøttebetækket.

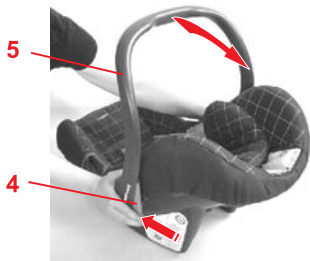
- Als uw baby nog zeer klein is, kan het meegeleverde hoofdsteunkussen worden gebruikt om de ergonomische houding van uw baby te verbeteren.
Voorzichtig! Gebruik het hoofdsteunkussen alleen met de hoofdsteun in de onderste stand (zie 3.1).

3.1 Het hoofdsteunkussen verwijderen

Het hoofdsteunkussen **24** geeft uw nog kleine baby de noodzakelijke steun.

U kunt het hoofdsteunkussen **24** gebruiken tot uw baby zo groot is dat u de hoofdsteun **16** vanuit de onderste stand omhoog moet verstellen (zie 3.3).

- ✂ Verwijder het hoofdsteunkussen **24** uit het hiervoor bestemde vakje in de bekleding van de hoofdsteun.



3.2 Регулировка дуги для ношения

Дуга для ношения может быть зафиксирована в одном из трех положений:

- ✧ Нажмите одновременно на обе кнопки **4**, расположенные на дуге для ношения **5**.
- ✧ При нажатых кнопках **4** отклоните теперь дугу для ношения **5** вперед или назад так, чтобы она зафиксировалась в желаемом положении.

A



- **A** : Для ношения и для использования в автомобиле
Внимание! Прежде чем поднять детское сиденье, следует убедиться в том, что дуга для ношения **5** зафиксировалась надежно.

B



- **B** : Для укладывания ребенка
Полезный совет! Вы можете отклонить дуги для ношения **5** из положения **B**, не нажимая кнопки **4** в положение **A**

3.2 Justering af bærehåndtaget

Bærehåndtaget kan indstilles i 3 forskellige positioner:

- ✎ Tryk samtidigt på de to knapper **4** på bærehåndtaget **5**.
- ✎ Vip nu bærehåndtaget **5** frem eller tilbage til den ønskede position, mens der trykkes på knapperne **4**.

- **A** : Transport- og bæreposition
Forsigtig! Kontrollér, at bærehåndtaget **5** er sikkert i position, før autostolen løftes op.
- **B** : Håndtaget skal stå i denne position, når barnet lægges ned
Tip! Du kan dreje bærehåndtaget **5** fra stilling **B** til stilling **A** uden at trykke på tasterne **4**.

3.2 De draagbeugel verstellen

De draagbeugel kan in drie standen worden vastgeklikt:

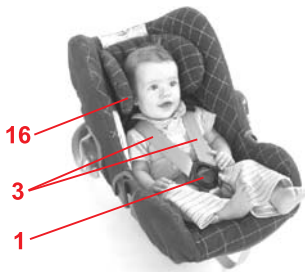
- ✎ Druk de beide knoppen **4** van de draagbeugel **5** tegelijkertijd in.
- ✎ Klap de draagbeugel **5** met de knoppen **4** ingedrukt naar voren of naar achteren tot de draagbeugel in de gewenste stand staat.

- **A**: Stand voor dragen en transport in de auto
Voorzichtig! Controleer of de draagbeugel **5** veilig is vastgeklikt, voordat u de kuip optilt.
- **B**: Stand voor in het zitje plaatsen van uw baby
Tip! U kunt de draagbeugel **5** vanuit stand **B**, zonder op de knoppen **4** te drukken, naar stand **A** kantelen.

C



- **C** : Для устойчивого положения вне автомобиля



3.3 Подгонка подголовника

Хорошо подогнанный подголовник **16** обеспечивает для Вашего ребенка в сиденье оптимальное положение.

Подголовник **16** должен быть установлен так, чтобы плечевые ремни **3** лежали на уровне плеч ребенка или несколько ниже.

Таким образом Вы можете подогнать высоту подголовника **16** по росту Вашего ребенка:

- ✎ Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).

- **C** : Håndtaget skal stå i denne position, når De stiller stolen fra Dem uden for bilen

3.3 Tilpasning af hovedstøtten

Ein rigtigt tilpasset hovedstøtte **16** giver barnet den optimale støtte og sikkerhed.

Hovedstøtten **16** skal indstilles således, at skulderselerne **3** er i barnets skulderhøjde eller lidt derunder.

Hovedstøttens højde **16** tilpasses barnets størrelse på følgende måde:

- ✧ Luk selelåsen op **1** (tryk på den røde knap).

- **C**: Veilige stand bij gebruik buiten de auto

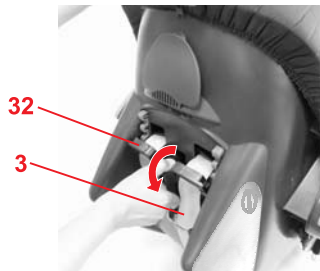
3.3 De hoofdsteun afstellen

Een juist afgestelde hoofdsteun **16** zorgt voor een optimale ondersteuning van uw baby in de kuip.

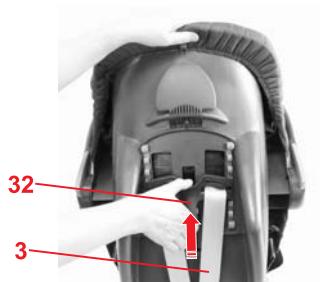
De hoofdsteun **16** moet zo worden afgesteld, dat de schoudergordels **3** zich op schouderhoogte van de baby of iets hieronder bevinden.

De hoogte van de hoofdsteun **16** kan als volgt aan de lichaamsgrootte van de baby worden aangepast:

- ✧ Open het gordelslot **1** (druk op de rode knop).



- Отклонив регулятор подголовника **32**, освободите его из фиксатора.



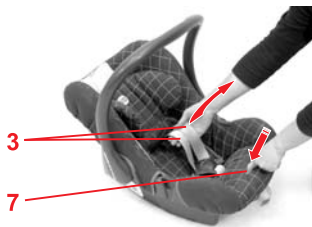
- Сместите регулятор подголовника **32** на нужную высоту и зафиксируйте снова.

- ✎ Vip hovedstøtte-indstillingen **32** ud af låsemekanismen.

- ✎ Skub hovedstøtte-indstillingen **32** til den rigtige selehøjde, og sæt den i hak.

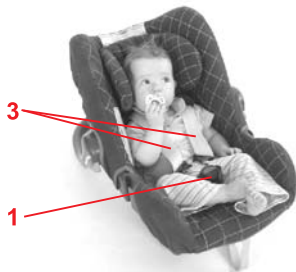
- ✎ Klik het verstelmechanisme **32** van de hoofdsteun uit de vergrendeling.

- ✎ Plaats het verstelmechanisme **32** van de hoofdsteun op de juiste hoogte voor de schoudergordels en klik het mechanisme vast.



3.4 Ослабление плечевых ремней

- ✧ Нажмите на кнопку регулировки натяжения **7** и вытяните оба плечевых ремня **3** одновременно вперед.



3.5 Пристегивание ребенка ремнем

- ✧ Ослабьте плечевые ремни. (см. пункт 3.4).
- ✧ Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).
- ✧ Уложите ребенка в сиденье.
- ✧ Проведите плечевые ремни **3** поверх плеч ребенка.
Внимание! Не допускать скручивания или перестановки плечевых ремней.

3.4 Skulderselerne løsnes

- ✎ Tryk på justeringsknappen **7**, og træk samtidig de to skulderseler **3** fremad.

3.5 Fastspænding af barnet

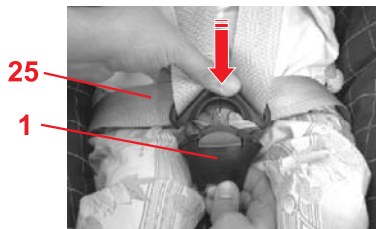
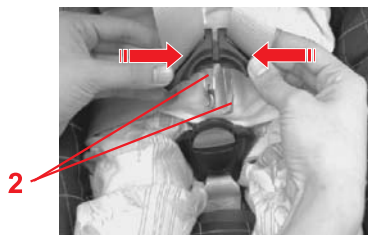
- ✎ Skulderselerne løsnes.(se 3.4)
- ✎ Luk seletåsen op **1** (tryk på den røde knap).
- ✎ Læg barnet ned i stolen.
- ✎ Læg skulderselerne **3** rundt om barnets skuldre.
Forsigtig! Pas på, at De ikke kommer til at sno eller bytte om på skulderselerne.

3.4 De schoudergordels lossen maken

- ✎ Druk op de verstelknop **7** en trek de beide schoudergordels **3** tegelijkertijd naar voren.

3.5 De gordel bij de baby omdoen

- ✎ Maak de schoudergordels wat lossen (zie 3.4).
- ✎ Open het gordelslot **1** (druk op de rode knop).
- ✎ Leg de uw baby in de kuip.
- ✎ Leid de schoudergordels **3** over de schouders van uw baby.
Voorzichtig! Draai de schoudergordels niet en wissel deze ook niet om.



✎ Сведите оба язычка замка **2** друг с другом...

✎ ... и зафиксируйте их с щелчком в замке ремня **1**.
ЩЕЛК!

✎ Натяните ремни так, чтобы они плотно прилегали к телу ребенка.
(см. пункт 3.6).

Внимание! Поясные ремни **25** должны проходить через паховый сгиб ребенка как можно ниже.

- 🔗 Føj de to låsetunger **2** sammen...

- 🔗 ...og lad dem gå i hak i selelåsen **1** (skal kunne høres).
KLIK!
- 🔗 Stram selerne, så de ligger tæt ind til barnets krop.
(se 3.6)
Forsigtig! Hofteselerne **25** skal sidde så tæt på barnets lysken som muligt.

- 🔗 Breng de beide gespden **2** bij elkaar...

- 🔗 ...en klik deze hoorbaar in het gordelslot **1** vast.
KLIK!
- 🔗 Trek de gordels aan tot deze strak om het lichaam van uw kind zitten
(zie 3.6).
Voorzichtig! De heupgordel **25** moet zo laag mogelijk over de lies van uw baby lopen.

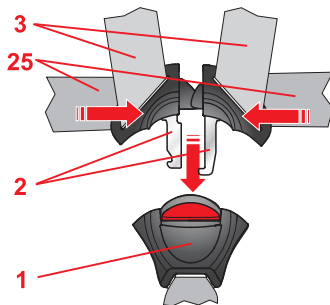


3.6 Натяжение ремней

- ✧ Потяните за конец ремня **8**.

Внимание! Тянуть за конец ремня следует прямо, не смещая его вверх или вниз.

- ✧ Обращайте внимание на конец ремня безопасности **8**. Во время движения он должен всегда висеть на крючках рядом с секцией для инструкции.



3.7 Проверка безопасности Вашего ребенка

⚠ Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- плечевые ремни **3** детского сиденья плотно прилегают к телу ребенка, не стесняя его движений,
- плечевые ремни **3** правильно отрегулированы,
- плечевые ремни **3** не скручены,
- язычки замка **2** зафиксированы в замке ремня **1**.

3.6 Stramning af selerne

- ✚ Træk i seleenden **8**.
Forsigtig! Træk lige frem, ikke op eller ned.
- ✚ Hold øje med seleenden **8**. Den skal altid være sat fast i den lille krog ved rummet til vejledning.

3.7 Sådan sikrer De Deres barn korrekt



Se for en sikkerheds skyld efter, at...

- skulderselerne **3** ligger tæt ind til barnets krop uden at være for stramme,
- skulderselerne **3** er korrekt indstillet,
- skulderselerne **3** ikke er snoede,
- låsetångerne **2** er gået i hak i seletåsen **1**.

3.6 De gordel strakker maken

- ✚ Trek aan het uiteinde **8** van de gordel.
Voorzichtig! Trek horizontaal aan het uiteinde van de gordel, dus niet naar boven of beneden.
- ✚ Let op het uiteinde van de gordel **8**. Dit moet onderweg steeds in het haakje van het vak voor de gebruiksaanwijzing hangen.

3.7 Zo is uw baby juist vastgezet



Controleer voor de veiligheid van uw baby of...

- de schoudergordels **3** van de kuip nauwsluitend zitten zonder uw baby echter te beknellen,
- de schoudergordels **3** juist zijn afgesteld,
- de schoudergordels **3** niet zijn gedraaid,
- de gespdelen **2** in het gordelslot **1** zijn vastgeklikt.

4. Монтаж сиденья в автомобиле



Не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле сиденье без присмотра .



Для защиты всех находящихся в автомобиле

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

4. Montering i bilen



Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i barnestolen inde i bilen.



Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Forvis Dem derfor altid om, at ..

- bilsædernes ryglæn er fikseret (gælder også for bagsædet).
- at tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på hylden) er sikret forsvarligt.
- at alle personer i bilen benytter sikkerhedssele.
- barnestolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

4. Inbouw in de auto



Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.



Houd u ter bescherming van alle passagiers aan het volgende

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank),
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet,
- alle personen in de auto de gordel om hebben,
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd.

Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Во избежание этого Вы можете подложить под детское сиденье одеяло или полотенце.

4.1 Пристегивание сиденья ремнями



Вы можете зафиксировать детское сиденье с помощью 3-точечного ремня, действуя следующим образом:

- ✎ Установите детское сиденье на пассажирском сиденье против движения (ребенок смотрит назад).

Полезный совет! Если детское сиденье размещается на пассажирском сиденье неустойчиво или с чрезмерным наклоном, Вы можете исправить это путем подкладывания одеяла. Или же выберите другое пассажирское сиденье для установки детского сиденья.

Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af f.eks. velour, læder etc. vil barnestolen nogle gange efterlade mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

4.1 Fastspænding af barnestolen



Sådan sikrer De barnestolen med bilens 3-punkt-sele:

- ✎ Stil barnestolen på sædet modsat kørselsretningen (barnet skal se bagud).
Godt råd! Hvis barnestolen står for usikkert eller for stejlt på sædet, lægges der et tæppe ind under. Hvis det ikke hjælper, vælges der et andet sæde.

Houd u ter bescherming van de auto aan het volgende

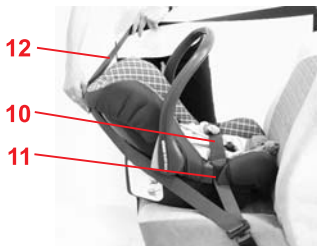
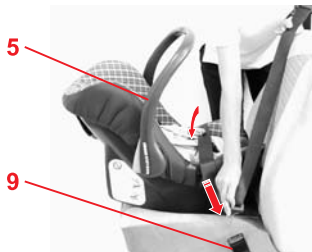
- Bepaalde materialen autostoelbekleding (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.

4.1 De kuip met de autogordel vastzetten



De kuip kan als volgt met de 3-puntsgordel van de auto worden vastgezet:

- ✎ Plaats de kuip tegen de rijrichting in (baby kijkt naar achteren) op een geschikte zitplaats.
Tip! Als de kuip instabiel of scheef op de zitplaats staat, kan dit worden verholpen door een deken onder het zitje te leggen. U kunt natuurlijk ook een andere zitplaats gebruiken.



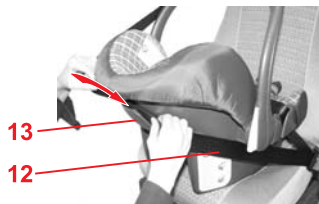
- ✧ Убедитесь в том, что дуга для ношения **5** находится в верхнем положении **A**.
 - ✧ Вытяните автомобильный ремень и проведите его поверх сиденья.
 - ✧ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **9**.
-
- ✧ Вложите поясной ремень **10** в голубые направляющие ремня **11** по обеим сторонам сиденья.
Внимание! Не допускается скручивание ремня.
 - ✧ Подтяните поясной ремень **10** путем натяжения диагонального ремня **12**.
Внимание! Замок автомобильного ремня **9** ни в коем случае не должен располагаться в голубой направляющей ремня **11** или выступать вперед настолько, чтобы оказаться впереди (по направлению движения) голубой направляющей **11**.
 - ✧ Протяните диагональный ремень **12** за головную часть детского сиденья.

- ✎ Forvis Dem om, at bærehåndtaget **5** står i den øverste position **A**.
- ✎ Træk bilselen ud, og læg den hen over barnestolen.
- ✎ Lad låsetungen gå i hak i bilens selelås **9**.

- ✎ Læg hofseselen **10** ind i de lyseblå seleføringer **11** på begge sider af barnestolens kant.
Forsigtig! Pas på, at selen ikke snor sig.
- ✎ Stram hofseselen **10** ved at trække i diagonalselen **12**.
Forsigtig! Bilens selelås **9** må aldrig ligge i den lyseblå seleføring **11** eller komme så langt frem, at den sidder foran den lyseblå seleføring **11** (i kørselsretningen).
- ✎ Træk diagonalselen **12** om bag barnestolens hovedstykke.

- ✎ Zorg ervoor dat de draagbeugel **5** in de hoogste stand **A** staat.
- ✎ Trek de autogordel uit en leid deze over de kuip.
- ✎ Klik de gesp in het slot **9** van de autogordel vast.

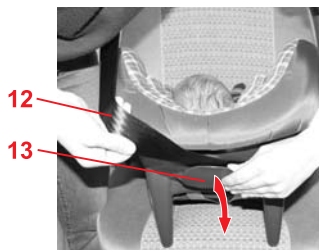
- ✎ Leid het heupgedeelte **10** van de autogordel door de lichtblauwe gordelgeleiders **11** die zich aan weerszijden op de rand van de kuip bevinden.
Voorzichtig! Draai de gordel niet.
- ✎ Trek het heupgedeelte **10** van de gordel strak door aan het schoudergedeelte **12** van de gordel te trekken.
Voorzichtig! Het slot **9** van de autogordel mag in geen geval de lichtblauwe gordelgeleider **11** raken of zo ver naar voren gericht zijn dat deze zich (in de rijrichting) voor de lichtblauwe gordelgeleider **11** bevindt.
- ✎ Trek het schoudergedeelte **12** van de autogordel achter de hoofdsteun van de kuip langs.



- ✘ Вставьте диагональный ремень **12** между темно-синим держателем **13** и детским сиденьем так, чтобы обеспечить зацепление ремня.

Внимание! Не допускать скручивания ремня.

- ✘ Натяните диагональный ремень **12**.



Демонтаж сиденья

- Немного отожмите темно-синий держатель ремня **13** в сторону от детского сиденья с тем, чтобы вывести диагональный ремень из зацепления **12**.
- Откройте замок автомобильного ремня **9** и выньте из голубых направляющих **11** поясной ремень **10**.

- ✎ Skub diagonalselen **12** mellem den mørkeblå holder **13** og barnestolen, indtil selen går i hak.
Forsigtig! Pas på, at selen ikke snor sig.
- ✎ Stram diagonalselen **12**.

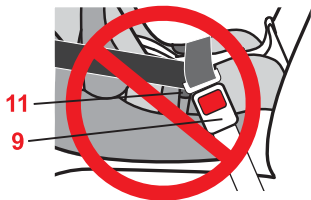
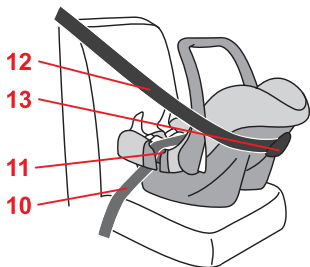
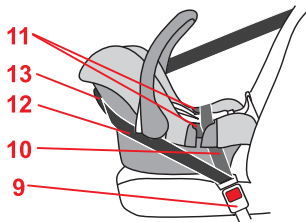
Afmontering

- ✎ Tryk den mørkeblå holder **13** lidt væk fra barnestolen, så diagonalselen **12** lettere kan tages af.
- ✎ Luk bilens seletås **9** op, og tag hofseselen **10** ud af de lyseblå seleføringer **11**.

- ✎ Schuif het schoudergedeelte **12** van de autogordel tussen de donkerblauwe houder **13** en de kuip tot de gordel wordt vastgeklemd.
Voorzichtig! Draai de gordel niet.
- ✎ Trek het schoudergedeelte **12** van de autogordel strak.


Uitbouw

- ✎ Druk de donkerblauwe houder **13** een stukje bij de kuip vandaan zodat u het schoudergedeelte **12** van de autogordel kunt losmaken.
- ✎ Open het slot **9** van de autogordel en verwijder het heupgedeelte **10** van de autogordel uit de lichtblauwe gordelgeleiders **11**.



4.2 Проверка правильности установки детского сиденья



 Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- детское сиденье закреплено против движения,
- детское сиденье закреплено на переднем сиденье таким образом, что ему не угрожает столкновение с надувной подушкой безопасности,
- сиденье закреплено с помощью **3-точечного ремня**,
- поясной ремень **10** проходит через обе голубые направляющие ремня **11** по сторонам детского сиденья,
- диагональный ремень **12** проходит между темно-синим держателем **13** и детским сиденьем,
- замок автомобильного ремня **9** **не находится ни в голубой направляющей ремня 11, ни перед голубой направляющей 11,**
- автомобильный ремень натянут и не скручен,

4.2 Korrekt montering af barnestolen



Se for en sikkerheds skyld efter, at...

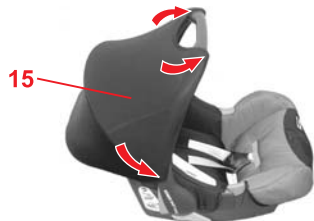
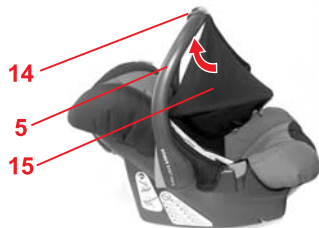
- barnestolen er monteret imod kørselsretningen,
- barnestolen ikke er blevet monteret på et passagersæde med front-airbag,
- barnestolen er monteret med **3-punkt-sele**,
- hofseselen **10** passerer gennem de lyseblå seleføringer **11** på siden af barnestolen,
- diagonalselen **12** passerer gennem den mørkeblå holder **13** og barnestolen,
- bilens seletås **9** hverken ligger i den lyseblå seleføring **11** eller foranden lyseblå seleføring **11**,
- at bilselen er stram og ikke snoet.

4.2 Zo is de kuip juist ingebouwd



Controleer voor de veiligheid van uw baby of...

- de kuip tegen de rijrichting in is bevestigd,
- de kuip niet op de passagiersstoel is bevestigd als er een voorairbag aanwezig is die de kuip kan raken,
- de kuip met een **3-puntsgordel** is bevestigd,
- het heupgedeelte **10** van de autogordel door de beide lichtblauwe gordelgeleiders **11** op de rand van de kuip loopt,
- het schoudergedeelte **12** van de autogordel tussen de donkerblauwe houder **13** en de kuip is vastgeklemd,
- het slot **9** van de autogordel zich **noch tegen** de lichtblauwe gordelgeleider **11**, **noch voor** de lichtblauwe gordelgeleider **11** bevindt,
- de autogordel strak is gespannen en niet is gedraaid.



5. Установка солнцезащитного тента

- ✧ Зацепите резиновые петли **14** солнцезащитного тента **15** снизу за крюки дуги для ношения **5**.
- ✧ Потяните эластичную кайму тента через верхний край детского сиденья.
- ✧ Зацепите резиновые петли **21** за крючки **22** под краем сиденья.
- ✧ Натяните солнцезащитный тент **15**, потянув за край тента над дугой для ношения **5**

5. Montering af solskærmen

- ✚ Sæt gummistropperne **14** til solskærmen **15** nedfra ind i krogene på bærebøjlen **5**.

- ✚ Træk den elastiske sømkant over babystolens øverste kant.
- ✚ Sæt gummistropperne **21** ind i krogene **22** under babystolens kant.

- ✚ Stram solskærmen **15** ved at trække skærmkanten over bærebøjlen **5**.

5. Het zonnekapje bevestigen

- ✚ Bevestig de rubberen lussen **14** van het zonnekapje **15** van onderen af aan de haken aan de draagbeugel **5**.

- ✚ Trek de elastische zoomrand over de bovenrand van de kuip.
- ✚ Bevestig de rubberen lussen **21** aan de haken **22** onder de rand van de kuip.

- ✚ Trek het zonnekapje **15** strak door de zijkant van het kapje over de draagbeugel **5** te trekken.

6. Инструкция по уходу за сиденьем



Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените повреждённое детское сиденье. Утилизацию повреждённого сиденья следует производить согласно предписаниям (см. пункт 7).
- Регулярно проверяйте все ответственные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато и повреждено между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.).
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано изготовителю для проверки.

6. Plejeanvisning



Bevarelse af barnestolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses.
Udskift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 7).
- Kontroller med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Forvis Dem om, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at barnestolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinnerne osv.) og på den måde beskadiges.
- Barnestole, der er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses af producenten.

6. Onderhoudshandleiding



Houd u om het beschermende karakter te handhaven aan het volgende

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar hoeven te zijn.
Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 7).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten vlekkeloos functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.

6.1 Уход за замком ремня

От функционирования замка ремня существенно зависит безопасность сиденья. Неисправности замка ремня в большинстве случаев возникают вследствие его загрязнения:

Неисправность

- При нажатии красной кнопки язычки замка выскакивают с задержкой.
- Язычки замка не фиксируются (каждый раз выталкиваются снова).
- Язычки замка вставляются без слышимого щелчка.
- Смыкание язычков замка происходит с торможением (как в вязкой среде).
- Замок ремня открывается с большим трудом.

Устранение неисправности

Чтобы замок ремня снова работал исправно, его следует промыть, действуя следующим образом:

1. Демонтаж замка ремня

- ✎ Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).

6.1 Pleje af selelåsen

En velfungerende selelås bidrager væsentligt til sikkerheden. Evt. fejlfunktioner (se nedenfor) skyldes som regel snavs:

Funktionsfejl

- Låsetungerne er meget længe om at springe ud, når der trykkes på den røde knap.
- Låsetungerne går ikke i hak (hopper ud igen).
- Låsetungerne går i hak uden tydeligt "klik".
- Låsetungerne møder modstand (som om de trykkes ned i en dej).
- Der skal bruges mange kræfter på at åbne selelåsen.

Modforanstaltning

Sådan vaskes selelåsen, så den fungerer fejlfrit igen:

1. Afmonter selelåsen

- ✂ Luk selelåsen op **1** (tryk på den røde knap).
- ✂ Løsn selerne (se 3.4).

6.1 Het gordelslot onderhouden

Een goed werkend gordelslot is van wezenlijk belang voor de veiligheid. Problemen met het gordelslot zijn meestal het gevolg van verontreiniging:

Probleem met het gordelslot

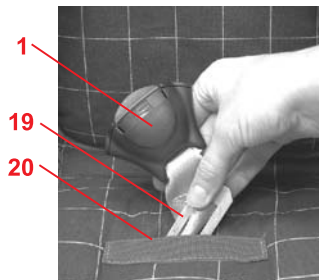
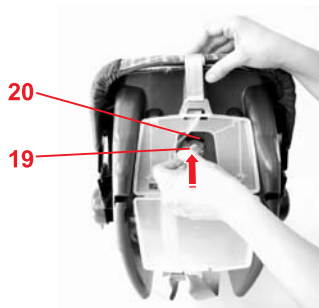
- Als op de rode knop wordt gedrukt, komen de gespdelen slechts langzaam uit het slot.
- De gespdelen kunnen niet meer worden vastgeklikt (schieten weer los).
- Er is geen duidelijk klik hoorbaar als de gespdelen worden vastgeklikt.
- De gespdelen lopen bij het vastklikken aan (hiervoor is meer kracht dan gebruikelijk nodig).
- Het gordelslot kan alleen met grote krachtsinspanning worden geopend.

Oplossing

Het gordelslot kan als volgt worden gereinigd zodat dit weer vlekkeloos functioneert:

1. Bouw het gordelslot uit.

- ✂ Open het gordelslot **1** (druk op de rode knop).
- ✂ Maak de gordels losser (zie 3.4).



- ✧ Ослабьте ремень (см. пункт 3.4).
- ✧ Отклоните сиденье назад и откройте секцию для инструкции.
- ✧ Сдвиньте металлическую пластинку **19**, при помощи которой замок ремня **1** закреплен на сиденье, ребром через паз для ремня **20**.

2. Промывание замка ремня

- ✧ Положите замок ремня **1**, по меньшей мере, на 1 час в теплую воду с моющим средством. Затем промойте его и хорошо просушите.

3. Монтаж замка ремня

- ✧ Сдвиньте металлическую пластинку **19** сверху вниз ребром через паз для ремня **20** в чехле и **через сиденье**.
Потяните с силой за замок ремня **1**, чтобы проверить **его крепление**.

Неисправность

- Язычки **2** не вставляются в замок ремня **1**.

Устранение неисправности

- ✧ Разблокируйте замок ремня **1** путем нажатия на красную кнопку.

- ✎ Vip barnestolen bagud, og luk brugsanvisningsholderen op.
- ✎ Skub metalpladen **19**, som forbinder seleslåsen **1** med barnestolen, på højkant gennem seleslidsen **20**.

2. Vask af seleslås

- ✎ Læg seleslåsen **1** i blød i varmt vand og opvaskemiddel i mindst 1 time. Skyl låsen grundigt, og læg den til tørring.

3. Montering af seleslås

- ✎ Skub metalpladen **19** på højkant (oppefra og ned) gennem seleslidsen **20** i **betrækketog gennem barnestolen..**
Træk kraftigt i seleslåsen **1** og kontroller, at den er spændt **ordentligt fast**.

Funktionsfejl

- Låsetungen **2** kan ikke føres ind i seleslåsen **1**.

Modforanstaltning

- ✎ Seleslåsen **1** åbnes, ved at den røde knap låses op.

- ✎ Kantel de kuip naar achteren en open het vakje voor de gebruiksaanwijzing.
- ✎ Schuif de metalen plaat **19** waarmee het gordelslot **1** aan de kuip van het zitje is bevestigd met de smalle kant door de gordelsleuf **20**.

2. Reinig het gordelslot.

- ✎ Leg het gordelslot **1** minimaal 1 uur in warm water met afwasmiddel. Spoel het slot vervolgens uit en laat dit goed drogen.

3. Bouw het gordelslot in.

- ✎ Schuif de metalen plaat **19** met de smalle kant van boven naar beneden door de gordelsleuf **20** in de bekleding **en door de zitkuip**.
Trek hard aan het gordelslot **1** om de **bevestiging te controleren**.

Probleem met het gordelslot

- De gespdelen **2** kunnen niet meer in het gordelslot **1** worden vastgeklikt.

Oplossing

- ✎ Ontgrendeld het gordelslot **1** door de rode knop in te drukken.

6.2 Очистка

Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы RÖMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции сиденья. Запасной чехол можно приобрести в специализированной торговле или в ADAC (Автомобильный клуб ФРГ).



Запрещается эксплуатация детского сиденья **без чехла**.

- Вы можете снять **чехол** для последующей стирки в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального моющего средства. Точно соблюдайте указания по стирке, приведенные на бирке чехла. При стирке с температурой выше 30°C материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также просушивание его в сушильной машине (ткань может отслоиться от набивки).
- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).

6.2 Rengøring

Til barnestolen må der kun benyttes de originale RÖMER-reservebetræk, da disse udgør en vigtig del af hele systemets funktion. Reservebetræk kan købes i specialforretninger eller hos ADAC (tysk autoklub, svarer til FDM).



Barnestolen må **ikke benyttes uden betræk**.

- **Betrækket** kan aftages til vask. Vaskes ved 30°C i vaskemaskinen (finvask). Følg vaskeanvisningerne på betrækket. Hvis betrækket vaskes ved varmere temperaturer end 30°C, kan farverne løbe ud. Betrækket må ikke centrifugeres, og det må under ingen omstændigheder tørres i tørretumbleren (stoffet løsner sig fra puden).
- Barnestolens **plastdele** tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).
- **Selerne** kan tørres af med lunkent sæbevand. **Forsigtig!** Fjern aldrig låsetungerne **2** fra selerne.

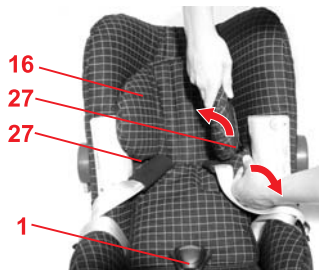
6.2 Reiniging

Gebruik uitsluitend originele bekleding van RÖMER, aangezien de bekleding van wezenlijk belang is voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC (de Duitse ANWB).



Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Houd u aan de wasvoorschriften op het label van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30 °C wordt gewassen, verkleurt de stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (als oplosmiddelen).
- De **gordels** kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden gereinigd. **Voorzichtig!** De gespdelen **2** mogen nooit van de gordels worden losgemaakt.



- **Ремни** можно промывать в теплом мыльном растворе.
Внимание! Никогда не отделяйте язычки замка **2** от ремней.

6.3 Снятие чехла

- ✧ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 3.4).
- ✧ Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).
- ✧ Установите подголовник **16** в самое нижнее положение (см. 3.3).
- ✧ Откройте кнопки **27** слева и справа от чехла подголовника **16**.
- ✧ Снимите чехол подголовника **16**.
- ✧ Откройте кнопки **27** слева и справа на задней части **28** чехла.
- ✧ Откиньте заднюю часть **28** чехла на сиденье.
- ✧ Проденьте ремни через прорези чехла.

6.3 Aftagning af betrækket

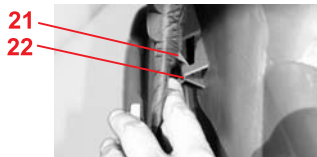
- ✎ Løsn selerne så meget som muligt (se 3.4).
- ✎ Luk selelåsen **1** op (tryk på den røde knap).
- ✎ Flyt hovedstøtten **16** til den nederste position (se 3.3).
- ✎ Åbn trykknapperne **27** til venstre og højre på hovedstøttens betræk **16**.
- ✎ Tag betrækket til hovedstøtten **16** af.

- ✎ Åbn trykknapperne **27** til venstre og højre på betrækkets rygdæl **28**.
- ✎ Klap betrækkets rygdæl **28** ned på sædet.
- ✎ Træk selerne gennem åbningen i betrækket.

6.3 De bekleding verwijderen

- ✎ Maak de gordels zover mogelijk los (zie 3.4).
- ✎ Open het gordelslot **1** (druk op de rode knop).
- ✎ Schuif de hoofdsteun **16** in de laagste stand (zie 3.3).
- ✎ Open de drukknopen **27** links en rechts op de bekleding van de hoofdsteun **16**.
- ✎ Verwijder de bekleding van de hoofdsteun **16**.

- ✎ Open de drukknopen **27** links en rechts op het rugdeel **28** van de bekleding.
- ✎ Klap het rugdeel **28** van de bekleding op de zitting.
- ✎ Schuif de gordels door de uitsparing in de bekleding.



- ✧ Отцепите резиновые петли **21** чехла от крючков **22** под краем сиденья.



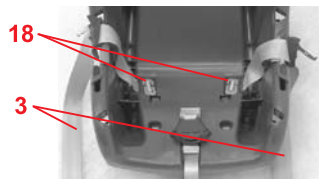
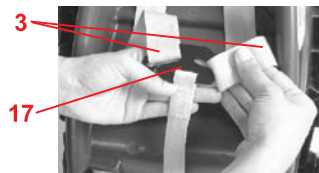
- ✧ Вытяните замок ремня **1** из чехла.
- ✧ Потяните чехол немного вверх и наденьте его затем поверх подголовника **16**.

- ✎ Tag gummistropperne **21** til betrækket ud af krogene **22** under babystolens kant.

- ✎ Tag selelåsen **1** ud af betrækket.
- ✎ Træk betrækket et stykke op, og træk det så med udskæringen over hovedstøtten **16**.

- ✎ Maak de rubberen lussen **21** van de bekleding los uit de haken **22** langs de rand van de kuip.

- ✎ Trek het gordelslot **1** uit de bekleding.
- ✎ Trek de bekleding een stukje omhoog en trek deze vervolgens met de opening over de hoofdsteun **16**.



6.4 Надевание чехла

- ✧ Все описанные операции следует выполнить в обратной последовательности согласно 6.3.
- ✧ **Внимание!** Убедитесь в том, что ремни не запутаны и правильно вложены в пазы для ремня **29** в чехле.

6.5 Демонтаж ремней

- ✧ Снимите чехол (см. пункт 6.3).
- ✧ Вытяните плечевые ремни **3** из соединительного элемента **17**.
- ✧ Вытяните плечевые ремни **3** из пазов для ремня **6**.
- ✧ Вытяните плечевые накладки **26**.
- ✧ Вытащите металлический элемент **18**, с помощью которого ремень **3** крепится внизу к сиденью.

6.4 Sådan sættes betrækket på

- ✎ Gå frem i omvendt rækkefølge som beskrevet under 6.3.
- ✎ **Forsigtig!** Sørg for, at selerne ikke er snoede, og at de er sat rigtigt ind i betrækkets seleslids **29**.

6.5 Afmontering af selerne

- ✎ Træk betrækket af (se 6.3).
- ✎ Tag skulderselerne **3** ud af forbindelsesdelen **17**.
- ✎ Tag skulderselerne **3** ud af seleslidserne **6**.
- ✎ Tag skulderpolstringerne **26** ud.
- ✎ Træk metaldelen **18** ud, som selen **3** er fastgjort med nederst på babystolen.

6.4 De bekleding bevestigen

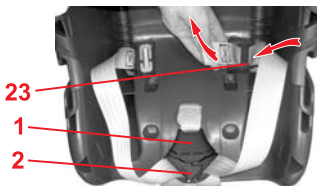
- ✎ Ga gewoon in de omgekeerde volgorde zoals beschreven in 6.3 te werk.
- ✎ **Voorzichtig!** Zorg ervoor dat de gordels niet verdraaid zijn en op de juiste wijze in de gordellussen **29** zijn gestoken.

6.5 Uitbouw van de gordels

- ✎ Verwijder de bekleding (zie 6.3).
- ✎ Maak de schoudergordels **3** los van het verbindingsstuk **17**.
- ✎ Trek de schoudergordels **3** uit de gordelsleuven **6**.
- ✎ Verwijder de schouderkussentjes **26**.
- ✎ Trek de metalen delen **18** waarmee de gordels **3** aan de onderzijde van de kuip zijn bevestigd omhoog.



- ✦ Сместите петли ремня на короткой стороне металлического элемента **18** назад и отцепите его.
- ✦ Теперь можно снять ремни.



6.6 Монтаж ремней

- ✦ Вставьте язычки с защелкиванием **2** в замок ремня **1** (см 3.5).
 - ✦ Теперь проденьте петлю ремня, помеченную дополнительным швом, сначала через наружный, а затем через внутренний боковые пазы **23** сиденья.
- Внимание!** Не допускать скручивания ремней.



- ✦ Введите металлический элемент **18** в петлю ремня (сначала длинной, а затем короткой стороной **18**).

- ✎ Skub selestropperne på den korte side af metaldelen **18** tilbage, og tag den ud.
- ✎ Nu kan selerne tages af.

6.6 Montering af selerne

- ✎ Sæt låsetungerne **2** i hak i selelåsen **1** (se 3.5).
 - ✎ Sæt nu først selestroppen, som er markeret med en ekstra søm, gennem den udvendige og derefter gennem den indvendige sideslids **23** på babystolen.
- Forsigtig!** Selerne må ikke sno sig.

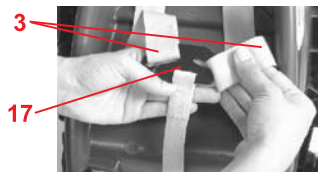
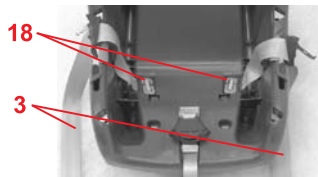
- ✎ Sæt metaldelen **18** ind i selestroppen (først den lange og så den korte side af metaldelen **18**).

- ✎ Schuif de gordellus aan de korte kant van het metalen deel **18** af en maak deze los.
- ✎ De gordels kunnen nu worden verwijderd.

6.6 Inbouw van de gordels

- ✎ Klik de gespdelen **2** in het gordelslot **1** vast (zie 3.5).
 - ✎ Schuif de met een extra naad gemarkeerde gordellus eerst door de buitenste en vervolgens door de binnenste zijgleuf **23** van de kuip.
- Let op!** Verdraai de gordel niet.

- ✎ Bevestig het metalen deel **18** in de lange gordellus (schuif eerst de lange en vervolgens de korte kant van het metalen deel **18** door de lus).



- ✧ Подтяните ремень **3**, так чтобы металлический элемент **18** попал в углубление сиденья.

- ✧ Заправьте плечевые ремни **3** через плечевые накладки **26** и пазы для ремня **6**.
Внимание! Не допускать скручивания или перестановки плечевых ремней **3**.
- ✧ Проденьте плечевые накладки **26** вместе с соединительной резинкой через пазы для ремня в чехле подголовника.

- ✧ Снова заправьте плечевые ремни **3** в соединительный элемент **17**.

✎ Træk i selen **3**, indtil metaldelen **18** ligger lige i babystolens fordybning.

✎ Sæt skulderselerne **3** gennem skulderpolstringerne **26** og bæltelidserne **6**.
Forsigtig! Skulderselerne **3** må ikke snos, og der må ikke byttes om på dem.

✎ Sæt skulderpolstringerne **26** med forbindelsesgummiet gennem bæltelidserne til hovedstøtte-betrækket.

✎ Sæt skulderselerne **3** ind i forbindelsesdelen **17** igen.

✎ Trek aan de gordel **3**, tot het metalen deel **18** precies in de uitsparingen in de kuip ligt.

✎ Schuif de schoudergordels **3** door de schouderkussentjes **26** en de gordelsleuven **6**.
Let op! Verdraai de schoudergordels **3** niet en wissel deze ook niet om.

✎ Schuif de schouderkussentjes **26** met het verbindingsrubber door de gordelsleuven in de bekleding van de hoofdsteun.

✎ Bevestig de schoudergordels **3** weer aan het verbindingsstuk **17**.

1. Указания по утилизации

Соблюдайте предписания по утилизации отходов, действующие в Вашей стране

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома
Лента ремня	Контейнер для полиэфирных материалов
Замок и язычок	Прочие отходы

2. Сиденья для детей старшего возраста

Автомобильные детские сиденья Britax / RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
<ul style="list-style-type: none"> • ECLIPSE • KING plus • DUO plus • SAFEFIX plus 	I	9 до 18 кг

3. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/велосипедное детское сиденье мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью

1. Affaldsdeponering

Vær opmærksom på de nationale og lokale forskrifter omkring deponering af affaldsprodukter.

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkningen
Metaldele	Container til metal
Selebånd	Container til polyester
Lås & tunge	Restaffald

2. Stoleudvalg

Britax / RÖMER Barnestol til bilen	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
<ul style="list-style-type: none"> • ECLIPSE • KING plus • DUO plus • SAFEFIX plus 	1	9 til 18 kg

1. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal
Gordels	Container voor polyester
Slot en gespdelen	Huisvuil

2. Zitjes voor grotere kinderen

Britax / RÖMER autokinderzitjes	Controle en goedkeuring conform ECE R 44/04	
	Groep	Lichaams-gewicht
<ul style="list-style-type: none"> • ECLIPSE • KING plus • DUO plus • SAFEFIX plus 	I	9 tot 18 kg

должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают жестким требованиям к сохранению цвета под воздействием УФ-излучения. Не смотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные

3. 2 års garanti

Barnestole til bilen/cyklen: Der ydes 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. De bedes opbevare det udfyldte garantikort, det af Dem underskrevne udleveringsbevis samt købskvitteringen i hele garantiperioden.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges barnestolen. Garanti ydes kun, hvis barnestolen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og god stand.

Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi barnestolen er blevet behandlet forkert eller anvendes i strid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav hvad angår deres farveægtighed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farve falme, hvis de

3. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze auto-/fietskinderzitjes. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op auto-/fietskinderzitjes waar juist mee is omgegaan en die schoon en juist worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen

обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normal slitage og ikke om materialefejl, og der vil derfor ikke blive ydet nogen garanti.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes dette som regel snavs, der kan vaskes væk. Hold Dem til anvisningerne i betjeningsvejledningen i forbindelse med rengøring af selelåsen.

Hvis De ønsker at gøre brug af garantiordningen, bedes De henvende Dem til en specialforretning, hvor De vil blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved behandling af reklamationer vil der blive anvendt produktspecifikke nedskrivningstakster. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vore Almindelige Forretningsbetingelser, som De kan få udleveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Barnestolen til bilen/cyklen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

wat betreft de kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot te reinigen. Houd u hierbij aan de instructies in de gebruiksaanwijzing.

Neem in het geval garantie noodzakelijk is onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene verkoopsvoorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het auto-/fietskinderzitje moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.



4. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия:

Адрес:

Почтовый индекс:

Город:

Телефон (с кодом
страны, города):

Электронная почта:

Автомобильное/
велосипедное детское
сиденье:

Номер артикула:

Цвет материала (узор):

Принадлежности:



Формуляр контроля при покупке:**1. Комплектность** проверено / в порядке**2. Функциональный контроль**

- Механизм регулировки сиденья

 проверено / в порядке

- Регулировка ремней

 проверено / в порядке**3. Сохранность**

- Контроль сиденья

 проверено / в порядке

- Контроль матерчатых элементов

 проверено / в порядке

- Контроль пластмассовых деталей

 проверено / в порядке

Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье и удостоверился, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.

Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Дата покупки:

Покупатель
(подпись):

Продавец:

Штамп продавца

4. Garantikort / udleveringskontrol

Navn:

Adresse:

Postnummer:

By:

Telefon (inkl. omr.-nr.):

E-Mail:

Barnestol til bilen/cyklen:

Artikelnummer:

Stoffarve (dessin):

Tilbehør:



Udleveringskontrol:**1. Fuldstændighed** afprøvet / i orden**2. Funktionskontrol**

- Justeringsmekanisme sæde

 afprøvet / i orden

- Selejustering

 afprøvet / i orden**3. Er stolen intakt**

- Kontrol af sæde

 afprøvet / i orden

- Kontrol af stof

 afprøvet / i orden

- Kontrol af plastdele

 afprøvet / i orden Jeg har afprøvet barnestolen til bilen/cyklen og forvisset mig om, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig. Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden købet og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.

Købsdato:

Køber (underskrift):

Forhandler:

Forhandlerens stempel

4. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam:

Adres:

Postcode:

Plaats:

Telefoon (incl.
netnummer):

E-mail:

Auto-/fietskinderzitje:

Artikelnummer:

Kleur stof (dessin):

Accessoires:



Overdrachtscontrole:**1. Volledigheid** gecontroleerd / in orde**2. Controle van de werking**

- Verstelmecanisme zitje

 gecontroleerd / in orde

- Verstelling gordel

 gecontroleerd / in orde**3. Controleren op beschadigingen**

- Zitje

 gecontroleerd / in orde

- Stoffen delen

 gecontroleerd / in orde

- Kunststofdelen

 gecontroleerd / in orde Ik heb het auto-/fietskinderzitje gecontroleerd en mezelf ervan overtuigd dat het zitje compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen. Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften.

Datum van aankoop:

Klant (handtekening):

Verkoper:

Stempel vakhandel